SIAŬBIT THE SOWER

Vialika-Litoŭski (Biełaruski) dvumiesiačnik

The Great-Litvanian (Whiteruthenian) bimonthly

Authorized as Second Class Mail, Post Office Department, New York, U. S. A.

Časapis Katalicka-Hramadzki

1972 h.Sakavik-Krasavik.Nr.83.(h.15).March-April.



Pradvieščańnie Narodžańnia Jezusa

DZIEŁA BIEŁARUSKAHA NARODNAHA ŚVIATA PRAHAŁAŠEŃNIA NIEZALEŽNAŚCI BIEŁARUSI, REDAKCYJA "SIAŬBITA" PIERASYŁAJE ŬSIM ČYTAČOM PAŽADAŃNI ŠČAŚLIVAJ, DA ŚPIEŠNAJ PRACY NA NIVIE NACYJANALNAJ I U ŽYĆCIU ASABISTYM!

DZIEŁA ŚVIATA VIALIKADNIA - VIASIOŁAHA ALLELUJA!

NAD SVAJEJ AJČYNAJ. (JANKA KUPAŁA).

Boža! hetki śviet tut
Moc stvaryła tvaja!
Dzie-ž moj dom,dzie moj
Dzie ajčyna maja? (lud?

Dzie toj čas,u jakom
Tut kipieła žyćcio?
Svoj narod byŭ kruhom
I lubiŭ svajo ŭsio!

Svaju pieśniu Ŭ ład svoj
Nia stydaŭsia zapieć,
I siarmiažki sivoj
Nia stydaŭsia nadzieć!

Viasialiŭsia narod,
Až hrymieła siało!
Va ŭsich śvietły pahlod,
Va ŭsich ščaście ćviło.

A ciapier,a ciapier
Nia vidać jasnych zor,
Choć sabie sam nia vier,-
Źnikła ŭsio,jak vichor!

Źnikła ŭsio,jak imhła,
Niama słavy tvajej;
Złaja dola zmahła
I moj kraj,i ludziej!

Adny ŭ šar kurhany -
Śvietki bitvaŭ-stajać;
Kości k im hruhany
Prylatajuć źbirać.

Prašmyhajuć vužy,
Kaniuch molicca "pić"
Voŭk prabieh pa miažy,
Dalej śpić usio,śpić!

Ź MINUŬŠYCH DZION. (Janka Kupała).

Pierašło, minuła,
Što kaliś žyło,
U kurhanoch zasnuła
Ziellem zarasło.
Pad mahił navałaj
Dremle Ruś,Litva,-
Za tej taja z chvałaj
Lehła hałava.
Nia hudzie ŭ pavazie
Hołas viečavy,
Nia šukajuć kniazi
Słavy i bitvy.
Vojska Usiasłava
Nia idzie ŭ pachod
Na toj boj kryvavy
Za svoj kraj,narod.
Ścieny i zapory
Pałačan,Miamčan
Lehli ŭ razory
Zmožanych pałan.
Ni śviatych dubrovaŭ
Źnič pašoŭ z vadoj;
Zahaściŭ ład novy,
Dy nia toj,nia svoj.
Słych adno prachodzie
Kali-ni-kali
Ŭ žyvym narodzie
Na žyvoj ziamli.
Baić,hnučy šyi,
Padniavolny lud:
My ŭ svaim čužyja,-
Kraj zabrany tut!
Tak prašło, minuła,
što kaliś žyło,
U kurhanoch zasnuła,
Ziellem zarasło.

M O J   K R A J. (Janka Kupała).

Lažać tvaje honi-zahony
Stomilna na śviecie,na biełym,
I žalacca runiaj zialonaj,
I kołasam žalacca śpiełym.

Les-noč hamanista, šumliva
Ź minuŭščyny kazki składaje
I šle ich daloka pa nivach,
Płakuča, ad kraju da kraju...

Pavodkaju kociacca vody
Ručjoŭ pamiž dołaŭ i horàŭ,
U chvalaCh pahodaj-niahodaj,
Kupajučy nivy-razory.

Spavityja pleśniaju vioski
Miž pustak zasieli biaśsilna,
Utuliŭšysia ŭ cieni biarozki
Na viečnym kurhanie badylnym.

A lud?... Jon sahnuŭšysia chodzie
Pad noškaj źniamohi-pakuty
I, rojačy sny ab svabodzie,
Z dnia ŭ dzień sam sabie kuje puty.

Tak śpiš,tak žyvieš mimachodam,
Moj kraj,jak ściapnaja mahiła,
Z svaim niezavidnym narodam,
Z patuchšaj i słavaj i siłaj.

Na ruki ludzkija nałožać akovy,
Kraj stopčuć, zahrabiać čužyja narody,-
U pieśniach-ža rodny kraj,rodnyja słovy
Žyli i žyvuć i buduć zaŭsiody.
---- (Rodnyja pieśni).

Na schod,na ŭsie narodny, hrozny,burny schod
Idzi ahrableny, zakovany narod!



RADUJMOSIA, CHRYŚCIJANIE.

RADujmosia, chryścijanie,
Bo Chrystusa z hrobu ŭstańie
DaravaŁa nam zbaŭleńnie.
Alleluja,Alleluja.Alleluja!
Patryarchi rady stali,
Što ŭ atchŁańni prabyvali,
Jak Zbaŭcu svajho daždali.
Alleluja,Alleluja,Alleluja!
I ŭbačyli jasnoha
Jon adniaŭ moc ducha zŁoha,
Im skazaŭ iści da Boha.
Alleluja,Alleluja,Alleluja!
Z hrobu kamień advaliŭsia,
Chrystus z umioršych zbudziŭsia
I Maryjam abjaviŭsia.
Alleluja,Alleluja,Alleluja!
ApostaŁy sabralisia,
Što byli ŭžo razyjšlisia,
Pa Chrystusie smuciačysia.
Alleluja,Alleluja,Alleluja!

My ŭsie razam zaśpiavajma,
Uskrašeńnie razmyšlajma,
Z hrechu ŭstać pastanaŭlajma.
Alleluja,Alleluja, Alleluja!
Chryste,praz z hrobu paŭstańnie,
Daj nam hrachoŭ daravańnie,
Viečnaje dušam zbaŭleńie.
Alleluja,Alleluja,Alleluja!

USKREšeńnie CHRYSTA.

Uskros Chrystovy - heta zavieršeńnie-vianiec Spravy Zbaŭleńia ludzkaści praz BohačaƚavieKa. Śviaty Pavaƚ,u svaim Pieršym Liście da Karyncijanaŭ,piša: "Boh uskrasiŭ Hospada,uskresić i nas siƚaju Svajoju ".Boh uskrasiŭ...Dyk čamu Isos havora Marcie i Maryi: "Ja Ŭvaskresieńnie i žyćcio... chto vieryć u Mianie... nie ŭmre.. žyć budzie na vieki". Čamu nie havora:"Vierujcie ŭ Boha Ajca Majho i Jon vas uskresić... žyć budziecie navieki? Viadoma-ž,Boh Ajciec,usiema - hutny uskresić nas... kali vierujem u Jaho praz Isusa Chrysta...Jon-ža kaža nam:"Sƚuchajcie Jaho... heta Moj Syn umiƚavany!" spravie ludzkaha zbaŭleńnia,jak i ŭ spravie,pierš stvareńnia susvietu,a paśla ŭ zachavańniu jaho praz Božy Ahlad-Pravid usie Try Božyja Persony- Asoby dziejničajuć praz ich Adnu Supolnuju Naturu (dziejańni -čyny pachodziać ad asoby,ale ažyćcioŭlivajucca, iduć u śviet, krystalizujucca, tak skazać,praz naturu,praz pryrodu, i hetym tut hƚybokaja filazofija,psychologija.i hƚybinny dogmat u bohasƚoŭskim śviecie,asabliva,kali dogmaty śviatyja krystalizavalisia praz navuki Ajcoŭ Cerkvi-Ekklezii i praz Usielenskija Sabory ŭ pieršych viakoch chryścijanstva.Adnak dziela Spasieńnia susvietu prypisvajecca-addajecca,nie Bohu Ajcu,ale Bohu Synu,bo hety ŭčaƚaviečyŭsia,dziela nas i dziele našaho Zbaŭleńnia... I ciarpieŭ i pamior i ŭvaskros.

Jahona ludzkaść-čałaviectva-Tvor Boha Ajca praz Ducha Śviatoha ŭ pračystym Ułońnie Dzievy Maryi. Z taho momantu pačynajucca dziejańni Ŭsiej Trojcy Preśviatoj - Boha Ajca,Boha Syna i Boha Ducha Śviatoha,-u Zbaŭleńni i abohatvareńni čałaviectva,śvietu całaha... Trojca Śviataja lje - pralivaja Svaje Božyja łaski (Heta łaska Božaja - udzielničańnie ŭ Božaj pryrodzie- gratia est participatio in Dei natura) lije-pralivaje na śviet i ŭ śviecie.Božy centr,adnak,siarod ludzkaści na śviecie hetym - heta Isus Chrystos!Syn Božy,druhaja Asoba Praśviatoj Trojcy,dabravolna ŭziaŭ na Siabie,asablivym čynam,spravu ludzkoha Zbaŭleńnia i dabravolna zroksia tej chvały i słavy,jakaja pa Zakonu naležała Jamu, navat u ludzkoj natury,pryrodzie,kab słavić hetak Svajho Ajca Niabesnaha praz pasłuchmianaść Jamu ŭ Svajoj ludzkoj pryrodzie panižanaj,praśledavanaj,ukryžavanaj,ale kab paśla prasłavić Svaju naturu ludzkuju i našu i Adzinaha Boha ŭ Praśviatoj Trojcy praz Svajo słaŭnaje i pabiednaje ŭskresieńnie.Tamu i piša z natchnieńnia śviaty Paveł u svaim liście da Filipienaŭ,što Chrystos,budučy Boham,staŭsia rabom i pamior na kryžy,byccam strašenny vinoŭnik,prastupnik. Ale za heta ŭsio Boh uźniaŭ Jaho na strašennyja vyššyni i daŭ Jamu imia panad usie imiony. Takoje,kab prad im usie istoty ŭ Niebie, na ziamli i pad ziamloj schilali kaleńni.A hetym imiem jość Isus. I kab kožny jazyk,kožnaja mova apaviaščali Isusa Chrysta,jak Hospada ŭ słavu i chvału Boha Ajca".(Filip.II,6 - 11).

Isus Chrystos,byccam adrakajecca ad usiaho i addaje ŭsio Bohu Ajcu,a toj słavić Jaho słaŭnym i pabiednym Uskrosam! Chrystos usio addaje Bohu Ajcu. CUD SAMOHA USKROSU. Adnak Jon Sam JOŚĆ USKROS I ŽYĆCIO,BO JON LOGOS,DRUHAJA ASOBA PRAŚVIATOJ TROJCY I DZIEIĆ RAZAM Z BOHAM AJCOM I BOHAM DUCHAM ŚVIATYM PRAZ ADNU BOSKUJU PRYRODU-NATURU.Ale ŭ Im,praz strašennuju Tajnu Ŭčałaviečańie. Jość druhaja natura-pryroda:

natura-pryroda ludzkaja, uva usim našaja, akramia hrachu i pošaści... I praz hetuju naturu-pryrodu Jon dziejničaješ: nas abahatvaraje, kali my Jamu paddajomsia, jak i jon Jamu paddaŭsia Svajmu Ajcu Niabiesnamu. Tady-to Jahony słaŭny i pabiedny Uskros jość našym słaŭnym i pabiednym ŭskrosam, nat u hetym našym ziemnym žyćci. Uskrosam našym praz Uvaskroššaha Chrysta k lepšamu žyćciu, uva ŭsich jahonych halinach, naturalnych i nadpryrodnych, z hłybokaj Vieraj, z mahutnaj Nadziejaj, z haračaj Luboŭju.

O Chryście, Naš Boža, Uskros Tvoj chaj nam tut pamoža!

A. Janka Tarasevič.

C H R Y S T O S   U S K R O S .

Chrysta ŭkryžavaŭšy, my
Siarod šalonaj radaści,
Kryčali: Z kryža zyjdzi Ty!
Daj kluč k Tvajej mahutnaści!

Tady uvierym my Tabie,
Što Zbaŭleńnie ludzkaści
Niasiešpiačać Ty na Sabie
Śviatoje sapraŭdnaści!

Chrystos-ža na Kryžy pamior
Paniž razbojnikaŭ dvaich,
Niby Sam byŭ ich pravadyr
Siarod złačynstvaŭ mnohich ich

Samaž pryroda ŭzburyłaś
Suproć złačynstva našaha:
I soniejka admoviłoś
Śviacić nam dziela hetaho

I maci miłaja, ziamla
Ad žachu ŭzdryhnułasia:

Žałobu - Žal jana niasła...
Na licha adhuknułasia!

Niaboščyki na śviet pryšli:
Paŭstali z hrobu da žyccia!
Paśviedčańnie pryniaśli
Ab mocy toj Chrysta - Zbaŭcy!

A Sam Chrystos, na trejci dzień,
Mahutnaściaj Svajoj, paŭstaŭ
Iz Hrobu... viečen, svabodzien!
Samuju śmierć Jon pakanaŭ!

U subotu ranicaj, čuć śviet
Žančyny śviatyja pajšli,
Śiatoj lubovi ŭ zapaviet,
Da Hrobu...Hrob pustym znajšli!

Śviaty Anioł, by junak toj,
Pry Hrobie sam adzin siadzieŭ,
I m viŭ movaj im śviatoj:
Chrystos uskros, jak i sam kazaŭ!

Ab hetym paviaścicie vy
Chrystovych vučniaŭ i Piatra..
Dy ŭ Galileju chaj jany
Śpiašać! UBAčać tam Chrysta!

Adhetul dni i tydni šli
Siaród vialikaj radaści,
Bo vučni, Spasa bačyli
U poŭnaj nieśmiarotnaści.

I Spas- Chrysos ich navučaŭ
Jak tre lubić ludziej,
Nat tych,chto ich ukryžavaŭ..
Jak Sam čyniŭ miž usich padziej.

Čym bolš praśledu miž ludźmi
Tym bolš lubovi tre' pralić-

Lubovi z vieraj,čynami,
Kab dla lubovi ich zdabyć!

Ja Sam žyćcio dla ich addaŭ,
Kab cieraz śmierć im dać Žyćcio..
I ŭskresnuŭšy,śmierć pakanaŭ..
I śmierć ciapier - jość zdabyćcio!

Kali z luboŭju u dušy,
Ty muki ŭsiakija cierpiš
Dy ŭmiraješ na kryžy,
Bratoŭ, siaścior svaich zbaviš!

Taki Zakon Lubovi Ja,
Praz muki,śmierć dy moj Uskros,
Stvaryŭ.. I tut Luboŭ Maja-
Adziny puć k zbaŭleńniu mas!

A.Ioan Tarasevič.

****

M A J A D U Š A. M. Bahdanovič.

Maja duša, jak jastreb dziki,
Što rviecca ŭ nieba na prastor,
Vartuje volnych ptušak kryk,-
Maja duša, jak jastreb dziki.

Učuŭšy ich,strasie vialiki
Svoj son, šybnie dy vyššej hor,-
Maja duša,jak jastreb dziki,
Što rviecca da nieba na prastor.

****

Tolki ŭvaskrosšy Chrystos navučyć nas pravilna rvacca ŭ nieba na prastor . i tamaka šybać na kryłach mahutnych chryścianskich cnotaŭ; asablivaš lubovi Chryścijanskaj dla dabra i ščaścia nia tolki svajho narodu, ale i ŭsich ludziej... Tady ŭžo duša maja nie jastreb dziki dla śmierci druhich, a Božaja siła dziela ščaślivych losaŭ nia tolkiblizkich, ale i dalokich. a.I.T.

K A M P A Z Y T A R
S T A N I S Ł A Ŭ   M A N I U Š K A.

U hetym 1972 h. 4-ha Cervienia, prypadaja sotaja hadavina śmierci našaha surodziča Kampazytara Stanisłava Maniuški, tvarca muzyki 5 litoŭskich (biełaruskich) operaŭ, jak: "Rekrucki nabor, Sialanskaja idylla, Bojka muzykaŭ i Sialanka", słovy katorych napisaŭ naš piśmiennik - paet Vinceś Dunin Marcinkievič, a operu "Hrech" na słovy słaŭnaha Viaryha-Dareŭskaha.

Uspomnienyja opery u 1841-1850 hadoch byli staŭlany u Menskim teatry.

Radnia S.Maniuški, mieła vialikija zasłuhi u kulturnym razvici našaje Baćkaŭščyny Litvy(Biełarusi). Dziaćka kampazytera Damianik, kala Menska u Smiłavičach, arhanizavaŭ škołu sialanskim dzieciam, addaŭ svaju ziamlu sialanam i ustanaviŭ sialanski sud. (Carskija ułady varoža adniaślisia da hetaha i skora likvidavali škołu i sud) Druhi dziaćka Kazimir, skončyŭ navuki u Vilenskim Universytecie, zaniaŭsia hadoŭlaju novych karysnych raślinaŭ; treci dziaćka Jazep, śviatami rabiŭ amatarskija spektakli u svaim humnie, paśla katorych viaskovaja moładź zaŭsiady tancavała Lavonichu i Miacielicu. Baćka kampazytara Časłaŭ byŭ pastupovy i nat paeta. Mieŭ jon niedaloka ad Menska chvalvarak pad nazovam U b e l. I u hetym chvalvarku 5-ha Traŭnia 1819 h. naradziŭsia chłapčuk, katoramu dali imia STANISŁAŬ, pryšły kampazytar STANISŁAŬ MANIUŠKA. Dziacinstva Stanisłaŭ pràvioŭ naułoni Vialikalitoŭskaje pryrody, siarod našaha sialanstva. Kali padros chłapčyna, to viačarami biehaŭ na viosku i prahna słuchaŭ pieśniaŭ, što piejali dziaŭčaty. Chłapčuka vabili takija pieśni svajoju harmoniaju, niepadobnaju da tych, što ihrała na pijano jahonaja mama.

Polski muzykavied Uładysłaŭ Fabry pisaŭ: "Staś zapamiataŭ melody viaskovych dziaŭčat i heta byli ziarniaty, z katorych vyrasła polskaja opera "HALKA".

Raz baćki Stasia jechali u hości da jahonaha dziaćki,katory žyŭ u pałacy,kališ naležačaha da M.Ahinskaha,i z saboju uziali Stasia. Staś byŭ vielma zadavolany,bo čuŭ,što u hetym pałacy jošć stara-daŭny hadzinnik,niaviedama kim u načy nakručany, ihraŭ a poŭnačy dziŭnyja malody i chacieŭ jon pačuć heta. Adnaje nočy,kali usie spali,Staś uk-radkam prybliziŭsia da taho hadzinnika i zastyŭ u čakańni. Raptam, jamu tak zdałosia, adkuľś u nočnaj cišy,razam z śviatłom miesiačyka, papłyŭ kazačny hołas, taki što u pryšłaści zahučeŭ u trejcim akcie polskaje opery "Strašny Dvor".

U 1841 h. pryjechaŭ u Mensk novy hubernatar, dziele hetaha adbyłasia tam peŭnaja uračystaść z kancertam. Śpiavaŭ Menski chor, adyhrana było rasiejskaja adnoaktoŭka i biełaruskaja opera "Řekrucki Nabor". Muzyku opery utvaryŭ Stanisłaŭ Maniuška. Heta byŭ pieršy muzyčny tvor dvaccaci hadovaha kampazytara i pieršaja proba pisać opery,starejšaha za kampazytera paeta piśmiennika Vincesia Dunin-Marcinkieviča. Usie prysutnyja słuchali uvažna ,bo muzyka i vykanaŭcy rolaŭ byli vielmi dobryja.

U hadoch 1850-i860, Maniuška žyŭ u Varšavi, dzie pisaŭ muzyku da polskich oper,ale časta pisaŭ da našych paetaŭ: Dunin-Marcinkieviča i Viaryha - Dareŭskaha. Kampazytar St.Maniuška cikaviŭsia: Lahendami, baśniami, a asabliva pieśniami našaha viaskovaha narodu,što paśla vykarystovyvaŭ pry svaich tvorach. Vučań Maniuški A.Ivanoŭski pisaŭ,što ,jedučy z svaim nastaŭnikam da Menska,zatrymalisia u miastečku Smarhoni.St.Maniuška zavioŭ jaho u karčmu,kab pabačyć taniec Lavonicha i Miacielica,dzie tancavali našyja sialanie. Kampazytar raz byŭ źviarnuŭsia da Vilenskaha etnohrafa,paeta našaha Jana Čačota,prosiačy prysłać jamu vieršy i pieśni biełaruskija. Čačot pasłaŭ.Niekataryja Kampazytar pomniŭ z dziacinych hadoŭ i muzyka skora była napisana i źjaviŭsia cykl "Pieśni pryniomanskich Viosak".

Źniasilany štodziennymi kłopatami i baraćboju z canzuraju, Kampazytar Stanisłaŭ Maniuška 4 Červiania 1872 h. pamior i 80 tysiačny pachod za trunoju pravioŭ kampazytara z Waršavy u apošniuju padarožu - mohiłki.Kali na zasypanaj śviežaj trunie vyrasła hara viankoŭ kviatak,niaviedamaja ruka,pałažyła vianok sinian - kich kviatak. Pry vianku była ciomnaja ustužka z napisam:Stanisłavu Maniužku,synu Litoŭskaje ziamli,katoraja płača siratoju nad trunoju.

Litoŭski(Biełaruski) paet Vinceś Karytynski u žałobnym nakralohu pisaŭ: " Pamior heni,katory zavajavaŭ rozumy i sercy".- J.Charnecki.

======================

Z JUBILEJU PRAŁATA P.TATARYNOVIČA

(Dakančeńnie)

Tamu i silen, słavien staŭsia jon!
Ad serca,ad dušy vinšujem my ź ludźmi,
Jaho siahońnia tut u nas: Pakłon
Kładziom prad im u znak pašany i lubvi.
A.Janka Tarasevič.

Chto chleba cieraz ślozy nia jeŭ nikoli,
Chto noččaŭ pońych smutku i niadoli,
Biassonnych u paścieli nie pravioŭ,nikoli,
Toj viedać-znaćnia moža Vas, o Siły Vy Niebiesnyja. Goeth.

NIAŠČAŚCIE Ŭ ADNYM ŽANIMSTVIE

Što tut my skažem - praŭda jość;
Praŭdzivaje zdareńnie:
Jano źjaŭlajecca nie jak hość
Ludcom na paciašeńnie,
A na razvahu im i mo'nat na biadu:
Na serca hora,muki,istocie ŭsiej.
Vaźmi,brat małady, harotnu dudu
I na ŭspamindniačkoŭ viasielnych hraj!
Adam i Eva zaručylis k ščasciu
U žanimstvie na viek viečny...
Pa niejkim časie pažanilis na prapašču
Svaju tut dolu na pradvieśni

žyćcia siamiejnaha,jak baćka,maci,
Ich dzieci,žyvučy ŭ zhodzie,
U lubvi...Čaho-ž užo lepšaha čakaci
Da viečnaści ščaślivaj u darozie!
Zdavałaś,tak i budzie:
Zdaroŭje dobra majuć;
Kupili dom u lasnym abchodzie...
A hrošy,rakoj płyvuć:
Jon dobry i sumlenny lekar!
Žyvuć i hora našy maładyja
Nie znajuć, choć časami viecier
Dźmie niepahodny ŭ dušy tyja,
Kali jany za toje,ci za inšaje
Što niebudź miž saboju złosna
Pierahavoracca...A heta-źmaje
Svoj sens u žyćci nat tym,dzie zhodna
Muž i žonka ŭva ŭsim miarkujuć:
I robiać-tvorać usio suładna:
Na złosny słovy tut svaje nie narakajuć:
Zapaminajuć chutka ich... Dy znoŭ usio
dobra,słaŭna:
Šmat bolš,čymści raniej było da svarki,
Bo kajucca i ćviorda pryrakajuć,
Što dla dyety bolš nie budzie takoj svarki
I zaraz bolšu šče luboŭ uzajemnu majuć!
Praz hod u hetym ščaści ich siamiejnym
Synok: dziciatka darahoje naradziłaś:
I łučyć jon baćkoŭ źvianom lubovi niepa-
Čakała maci syna i nie pamyliłaś. dzielnym
Dzicia za tydzień achryścili.
Dali imia: KAŠTOŬNY DAR AD BOHA-
A značycca: Ivan! Mo'mieli ŭ myśli:
Dla Boha jon! I bolš ni dla nikoha!
A dumki słovami nie prajaŭlali;
Adnak,jak zmoviŭšyś prad časam,
Synočku niečaho supolnaho žadali:
Voś maci adnym ščyrym ciaham
Dziciatka,miłaho synočka
K hrudziam svaim z luboŭju prytuliła...

I ŭraz,pacaɫavaŭšy ščyra adzinočka,
Jaho šmat asciarožna ŭ ruki backi paɫa-

A toj z lubimaj nošaj uraz padaŭsia' /žyɫa
Pierad Aŭtar sviatyŭ chramie Božym;
I doŭha tam jon astavaŭsia...
Maliŭsia ščyra nad synočkam miɫym,hožym!
Čaho-ž prasiŭ u Boha jon dla malutki,
Synočka svajho darahoha pa-nad skarby
Na sviecie ceɫym,čysta!I jon calutki,
Synočak hety,ad backoŭ bież(usiakaj
(skarhi,
Naležać budzie k Bohu,jak'sviatar-sviašče-
Kali ŭžo vyraście,navuki skončyć! (nnik,
Dy mo'jak manach u manastyry,zakonnik,
Ziamlu i Nieba ŭ dušu svaju paɫožyć,
Kab być zvianom sviatym,vialikim
Miž Niebam i ziamloj:ludziej viesci
K viečnamu zbaŭlenniu krokam šparkim,
Prostym i niestomnym... dziesci
Siarod narodnych huščaŭ,jak baraćbit za
Za lepšu dolu-voluich na sviecie (praŭdu,
Maliŭsia jon za syna, kab toj (ceɫym
mieŭ dušu pakornu,a nie hardu,
Jak sam Chrystos u apostolstvie Božym!
Da chaty šmat ščaslivi ŭsie viarnulis:
Backi,kumy,dziciatka,mnoha kroŭnych!
Viasioɫasci iradasci imknienniaŭ šmat
U cišy biazmoŭnych scienaŭ (pračnulis
(chatnich!
Hamoniać i piajuć šmat piesniaŭ pieknych
I na dziciatka časta spahladajuć:
Ci spić jon, ci adpačyvaje ŭ šatach chrosnych
Jakich z jaho šče nie znimajuć ...
U šaty svieckija nie apranuć...
Niachaj pabudzie naš malutka
U vopratcy,u jakoj jaho vitajuć
AnioɫyI iz Niebios: jaho dziciatka
Ŭžo Trojcy Prasviatoj!Jano sviatoje vielmi
Ciapier dziciatka heta,bo narodžana iz Ducha
Sviatoha

Ŭ kupieli šmat! Nijaki ruki šelmy
Niachaj nia śmiejuć źniać ź dziciatka toha
Śviatuju vopratku! Na dzień Apošni
Na Dzień Vialiki, kali my usie staniem
Na Božy Sud i Pryhavor hałosny
~~Iz vusnaŭ~~ Božych my, u dušy z dryžańniem,
Pačujem..... Dyk chaj vopratka śviataja
Chryščonaho dziciatki na viek astaniecca
I symbalam Śviatym dušy jaho! Maja
Chaj łasku Božuju, što ŭ imŭžo imkniecca
U nad pryrodnym śviecie na Vyššynach
Niabiesnych k Bohu, dzie žyvie, isnuje
Jon jak Śviataja Trojca ŭ abdymach
Śviatoha Ducha, u śviet-ža pasyłaje
Svajho Adzinarodnaho ad viekaŭ viečnych Syna.
Jak Bohačałavieka na ziamlu na našu / času
Kab praz Jaho, u Imi z Im usia ludzkaść, by ad
Žyvaja i mahutna, da Zbaŭleńnia imknułasia
Kali Zbaŭleńnie viečna cieraz Kryž chrystovy
By Ŭskros Jahony słaŭny uściaž i pieramožny
Na śviecie hrešnym tvoryć śviet śviaty i novy
Dzieb, kab nijaki vorah lutv... Hrozny
Ludziej nie pieramoh, chočby piekła cełа
Ustała, złosna bušavała pa ziamli pa cełaj,
Kalib istota čałavieka samachoć nie palaciela
Ŭ abdymy piekła i złoj doli čałaviečaj...
Čałaviek inakš spružyna šmat mahutna,
Što k svajmu Centru imknie-k svajmu Tvorcu-Bohu
Sabie samomu niaviedoma nat nie čutna...
Taki zakon dla tvoraŭ usich, a čałavieku na ŭ
spamohu
K imknieńniu k Bohu volnaj i mahutnaj volaj
I rozumam, aśviečanym śviatłom Viery
I ŭzmocnienym łaskaju Božaji ŭsim, što z lep-
šaj dolaj
Ludziej, uściaž łučycca i vierna ich viadzie
ŭ Zbaŭleńnie Dźviery!
Viarniomsia-ž da Adama-Evy ŭ ichniaj chaci.
Paśla Chryścin, pieraradžeńnia ich synočka
U synočka Trojcy Praśviatoj...I backa, maci
Ščaślivi...I nikoli z synam maci ŭžo nie
adzinočka

Bo muž,viadoma,u kabinecie pracaju zaniaty,
Damoj viartajecca nat ciomnaj nočču:
Pracoŭnik lekar jon vialiki i zaŭziaty!
I zdolnaść maje i da pracyšmat achvočy!
znaje!
Žyvie siamiejka maładaja...hora znać nie
Čas dniami,tydniami lacić,pływie,prachodzić...
A śled svoj biazupynna dy niaściorta pakidaje...
Viek novy,dumy novy dy sa ščaściem rodzić!
žonka lje!
Vialika radaść... Z radaści nat ślozy bujny
Až raptam pryletaje iz-za mora,z krajudalokaho
Lubima macinejna! Muž pry pracy potu časupje...
Jany-ž u chaci niešta rajecca... Plany tvorać,
vykidajuć z rozumu svajho!
"Dačužka ty maja,škada mnie tut ciabie... ich!
Adna ty adziniutka... Tak daloka ad baćkoŭ tva-
Kažy ty mužu,kab uskłaŭ dabro ŭsio na siabie
I ŭraz hajda da nas,z siamjoj,u kraj lubvi ab-
dymaŭ matčynych!
I žonka voś adnojčy kaža mužu dobramu: fach!
"Pradaj,ty darahi,majemaść usiu i likviduj tvoj
Pajedziem,palacim usie da baćkoŭ maich!Što?nia
zyšła ty z rozumu?
Rudyja myšy by, zahiniem hetak my!Strach... i
padumać navat žach!
"Nia bojsia,druža! Mama kaža:"Dobra budzie nam
Žyć pad kryłom apieki baćkaŭskaj i matčynaj lub-
Ubačyš,pahladziš,jak dobra,jak pryjemna vi!"
(Budzie dalej) budzie nam žyć tam!"

=====================================

Padpiska na hod 1 dolar,cana 1-ho Nr.20 c.

=====================================

Vydaviec-Redaktar(Publisher-Editor).
Rev. Francis Cherniawski.
Adress: 164 Broadway, Fort Edward,New York.
12828. U.S.A. Telephon 747-5117

 =====================================